

МЕТАФОРЫ В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ФРГ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Е. Г. Фоменок

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, Минск, Беларусь, Fomenok@bsu.by*

Статья посвящена изучению метафор в экологическом дискурсе ФРГ. Выделены основные метафорические модели, наиболее ярко отражающие современные представления представителей немецкой лингвокультуры об экологических проблемах.

Ключевые слова: метафора; метафорическая модель; экологический дискурс.

METAPHORS IN THE ENVIRONMENTAL DISCOURSE AS AN OBJECT OF LINGUISTIC RESEARCH

E. G. Fomenok

*Belarusian State University, Nezavisimosti Av., 4,
220030, Minsk, Belarus, Fomenok@bsu.by*

The article deals with the metaphors presented in the modern environmental discourse of Germany. The selected metaphorical models that most clearly reflect the modern ideas of representatives of German linguistic culture about environmental problems are identified.

Keywords: metaphor; metaphoric models; ecological discourse.

Повышенное внимание современного мира к проблемам окружающей среды, экологической емкости нашей планеты, выживания человека обуславливает возрастающую роль экологического дискурса. Германия относится к странам, в которых большое внимание уделяется проблемам экологии, защите окружающей среды, тема политики защиты окружающей среды регулярно освящается в СМИ.

Экологический дискурс представляет собой совокупность устных и письменных экологических текстов различных коммуникативно-речевых сфер, объединенных общей темой и формирующих экологическое сознание. [1]. Целью экологического дискурса являются передача информации о состоянии окружающей среды, актуальных экологических проблемах, а также формирование экологического сознания, определяющего принципы взаимодействия человека с окружающей средой. В структуру экологического дискурса входят несколько субдискурсов: научный, политический, юридический, масс – медийный, художественный и бытовой.

В рамках исследования были изучены тексты природоохранной организации Greenpeace на немецком языке, а также тексты немецких изданий Spiegel, Tageblatt.

На основе анализа лексического состава отобранных текстов можно сделать вывод о большом количестве метафор в текстах экологического дискурса ФРГ. Метафоры представляют собой языковой феномен – средство выразительности (языковой троп) и когнитивный механизм – способ концептуализации, объяснения и оценки окружающей действительности, отражая взаимосвязь мышления человека с процессом языковой реализации (Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, М. Блэк, Г. Блюменберг, В. З. Демьянков, Ю. Н. Караулов, Е. С. Кубрякова, Ю. С. Степанов, Дж. Лакофф, М. Джонсон, Г. Лоу, М. Тернер, Б. Хокинс, Й. Цинкен, А. П. Чудинов и др.) [2].

Метафоры экологического дискурса служат для концептуализации природы и состояния окружающей среды. В разные исторические эпохи процесс концептуализации природы и состояния окружающей среды имел свои особенности, поскольку метафорическая система языка постоянно обновляется под влиянием культурно-исторических и социально-политических процессов (в средневековье природа рассматривалась как книга, написанная Богом, которую человек должен изучить для познания Бога, во времена Ренессанса как отражение человека – соответствие микрокосмоса макрокосмосу). В 80-х годах XX века на фоне признания мировым сообществом экологических угроз и ограниченности природных ресурсов, сформировалась концепция устойчивого развития человеческой цивилизации, которая подразумевает переход общества на новые стандарты развития. В основе данной концепции идея о необходимости обеспечения текущих жизненных потребностей современного человека при условии сохранения окружающей среды и природных ресурсов для будущих поколений.

В процессе исследования текстов экологического дискурса нами были выделены доминирующие метафорические модели данного дискурса: «die Naturkatastrophe ist Krieg/Kampf», «ein ökologisches Problem ist eine Krise», «ein ökologisches Problem ist eine Katastrophe». Сфера «социум» является основным источником метафорического переноса (переноса признаков, свойств, качеств с одного явления на другое).

Антропоморфная метафорическая модель «die Naturkatastrophe ist Krieg/Kampf» является наиболее высокочастотной и высокопродуктивной. В текстах экологического дискурса ФРГ метафорический перенос осуществляется посредством переосмысления военной лексики из нескольких тематических групп:

– «Способы ведения войны и военные действия»: *die Bekämpfung der Naturkatastrophe, der Kampf gegen Naturkatastrophen, der Mensch macht die Natur kaput, gegen Naturkatastrophen kämpfen, die Zerstörung der Lebensgrundlagen, die Zerstörung und Ausplünderung der Natur, Ozonmoleküle vernichten, Wälder zerstören, die industrielle Zerstörung der Natur, die Zerstörung der Ökosysteme wirkt sich auch auf unser Wohlbefinden direkt aus, Zerstörung der Natur öffnet Seuchen den Weg, Ozonschicht zerstören, Zerstörung der Natur begünstigt Ausbreitung neuer Krankheiten, der Wald als natürlicher CO₂ – Speicher vernichten, großflächige Zerstörung der Umwelt;*

– «Участники войны»: *die Menschen sind Klimakiller, unsere Feinde sind Emissionen wie Stickstoffdioxide, Kohlenmonoxide, Fluorkohlenwasserstoffe und Feinstaub; die Menschheit im Krieg gegen den Klimawandel, schmutzige Luft ist der unsichtbare Feind, der Treibhauseffekt ist unser Kriegsgegner;*

– «Итоги и последствия войны»: *unsere Lebensgrundlagen schützen, für einen Friedensvertrag mit der Natur einsetzen, diese Naturkatastrophe hinterlässt drastische Spuren, die Naturkatastrophen fordern immer mehr Todesopfer, ein Ökozid-Gesetz beendet die Zerstörung der Natur, die natürliche Vielfalt der Erde schützen und das Artensterben stoppen.*

Для репрезентации последствий экологических проблем и природных катастроф в стране и во всем мире в экологическом дискурсе Германии используются метафоры со сферой источником болезнь с медицинским семантическим компонентом, которые имеют негативную коннотацию. Частотной и высокодоминантной в экологическом дискурсе является метафорическая модель «*ein ökologisches Problem ist eine Krise*». Слово '*die Krise*' обозначает обострение заболевания, его быстрое распространение. Антропоморфные морбиальные метафоры ярко и образно представляют последствия экологических проблем: *ökologische Probleme hinterlassen tiefe Narben, ökologische Krisen sind große Herausforderungen, ökologische Krisen kann man nur solidarisch bewältigen/überwinden, durch ökologische Krisen leidet unsere Wirtschaft, dieses ökologische Problem ist ein Stresstest, diese ökologische Krise verändert die Welt, ökologische Krisen bringen das Land an den Rand seiner Kapazitäten, ökologische Krisen werden kein Land verschonen, die Klimakrise ist ein sehr ernstes und drängendes Problem.*

В экологическом дискурсе Германии используется также техногенная метафорическая модель «*ein ökologisches Problem ist eine Katastrophe*», которая вербализирует негативную оценку последствий стихийных бедствий. Данная метафорическая модель вербализирует реальную серьезную угрозу природных катастроф для населения отдельных регионов и планеты, неспособность быстро справиться с возникши-

ми проблемами, острую необходимость в разработке и принятии мер по преодолению последствий стихийных бедствий: *der Klimawandel ist entweder eine unausweichliche Katastrophe oder eine technologische Herausforderung, das ist eine Naturkatastrophe mit Sprengkraft, die wirtschaftlichen Schäden der Naturkatastrophe reparieren, die wichtigsten Werkzeuge bei der Bekämpfung finden, die Vollbremsung der staatlichen Strukturen* и др.

В процессе исследования выявлено большое количество семантически метафорических номинаций, основу которых составляют яркие образы, например: *Klimakiller* ‘процессы, негативно влияющие на климат планеты’, *Klimasünder* ‘человек (организация или государство), деятельность которых наносит вред окружающей среде’, *Klimakrieg* ‘борьба за территорию, пригодную для жизни’ и др.

Таким образом, для экологического дискурса характерно наличие высокочастотных, доминантных универсальных метафорических моделей «die Naturkatastrophe ist Krieg / Kampf», «ein ökologisches Problem ist eine Krise», «ein ökologisches Problem ist eine Katastrophe». Сфера «социум» выступает основным источником метафорической экспансии. Выделенные доминантные метафорические модели исторически и социально обусловлены и отражают картину мира немецкого лингвокультурного сообщества. Экологический дискурс ФРГ участвует в формировании экологического сознания населения, внедрении модели экологического поведения в немецком национально-культурном сообществе.

Библиографические ссылки

1. Зайцева А. В. Типология текстов экологического дискурса ФРГ: дис. канд. филол. наук: 10.02.04. Смоленск, 2014. – 253 с.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М. : УРСС Эдиториал, 2004. – 256 с. Кромптон А. Мастерская рекламного текста / А. Кромптон. – М.: Довгань, 2007. – 243 с.
3. Иванова Е. В. Когнитивное моделирование образа природы в медийном экологическом дискурсе. // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. No 7 (188). – С. 65–72.
4. Greenpeace [Electronic resource]. URL: <https://www.greenpeace.de/>. - (date of access: 27.01.2024).
5. Spiegel Online [Electronic resource]. URL: <https://www.spiegel.de/thema/klimawandel/>. - (date of access: 25.01.2024).
6. Tageblatt [Electronic resource]. URL: <https://www.tageblatt.de/Nachrichten/Energiekrise> - (date of access: 26.01.2024).